



000005408931

8014

ZMLUVA O UŽÍVANÍ VYMEDZENÝCH ÚSEKOV CIEST / ROAD USAGE CONTRACT

v Režime predplateného mýta / *in prepaid mode*
(ďalej len ako „Zmluva“ / *hereinafter referred to as the „Contract“*)

uzatvorená podľa zákona č. 25/2007 Z.z. o elektronickom výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemných komunikácií v znení neskorších predpisov, medzi Národnou diaľničnou spoločnosťou, a.s., Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sa, v.l.č.3518/B, IČO 35 919 001, DIČ 202 193 7775 (ďalej len „Správca výberu mýta“), zastúpená osobou splnomocnenou/poverenou v tejto záležitosti Správcom výberu mýta a Prevádzkovateľom vozidla tak, ako je špecifikovaný ďalej. /

concluded under the Act No. 25/2007 on the Electronic Toll Collection System for Utilisation of Segments of Road Network as amended, between Národná diaľničná spoločnosť, a.s., Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, registered in the Commercial Register maintained by the District Court in Bratislava I, Section Sa, Insertion No. 3518/B, ID No. 35 919 001, Tax ID No. 202 193 7775 (hereinafter referred to as the „Toll collection authority“) represented by authorised /mandated person by Toll collection authority and the Vehicle operator as specified below.

Zmluva je uzatvorená pre Prevádzkovateľa vozidla / *The Contract is concluded for the Vehicle operator:*

Číslo Prevádzkovateľa vozidla / <i>ID of Vehicle operator</i>	000310153084
Číslo mýtného účtu / <i>Account ID</i>	000000387540
Číslo Zmluvy / <i>Contract ID</i>	000005408931

A. Prevádzkovateľ vozidla / *Vehicle operator*

Právnická osoba / *Legal entity*

Obchodné meno alebo názov / <i>Name of company or legal entity</i>	Dopravný podnik mesta Košice akciová spoločnosť
Právna forma / <i>Legal form</i>	
Registrový súd / <i>Registration court</i>	Košice I.
Zápis v obchodnom registri (oddiel, vložka č.) alebo v inom obdobnom registri (číslo) / <i>Registration in commercial register (section, insert number) or other similar register (number)</i>	559/V
IČO / <i>Identification Number</i>	31701914
DIČ / <i>Tax Identification Number</i>	2020488206
IČ DPH / <i>VAT No</i>	SK2020488206
Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo / <i>Domicile at - street and number</i>	Bardejovská 6
PSČ / <i>ZIP</i>	04329
Mesto / <i>City</i>	Košice
Štát / <i>Country</i>	Slovenská republika

B. Osoba podpisujúca Zmluvu / *Person signing the Contract*

1.osoba / *1st Person*

Vzťah k Prevádzkovateľovi vozidla / <i>Relation to the Vehicle operator</i>	<input type="checkbox"/> Prevádzkovateľ vozidla / <i>Vehicle operator</i>
	<input type="checkbox"/> Splnomocnený zástupca / <i>Authorised Person by Power of Attorney</i>
	<input checked="" type="checkbox"/> Vodič vozidla / <i>Driver</i>
Meno a priezvisko / <i>Name and surname</i>	Vladimír Šabík
Dátum narodenia / <i>Birthdate</i>	01.06.1960
Číslo OP alebo pasu / <i>Number of ID Card or passport</i>	EB280500
Číslo vodičského preukazu / <i>ID of driver licence</i>	
Štátna príslušnosť / <i>Nationality</i>	Slovenská republika
Adresa - Ulica a číslo / <i>Address - Street and number</i>	Obchodná 8
PSČ / <i>ZIP</i>	04011
Mesto / <i>City</i>	Košice
Štát / <i>Country</i>	Slovenská republika
Telefón vrátane predvoľby / <i>Telephone No incl. Prefix</i>	
E-mail / <i>E-Mail</i>	

C. Predmet zmluvy / *Subject of contract:*

Touto Zmluvou sa Správca výberu mýta zaväzuje po uzavretí Zmluvy o poskytnutí palubnej jednotky umožniť Prevádzkovateľovi vozidla užívanie Vymedzených úsekov ciest podľa zákona o elektronickom výbere mýta a Prevádzkovateľ vozidla sa zaväzuje za užívanie Vymedzených úsekov ciest platiť Mýto. / *Based on this Contract and subject to entering into a Contract on provision of on-board unit, the Toll Collection Authority undertakes to allow the Vehicle operator to use the specified road sections pursuant to the ETC Act and the Vehicle operator undertakes to pay the toll for the usage of the specified road sections.*



D. Údaje k platbám / Payment Data

Spôsob platby a vrátenia predplateného Mýta / Payment means and refunds of pre-paid toll	
Hotovosť / Cash	<input type="checkbox"/>
Príkaz na úhradu (Bankový prevod) / Bank transfer	<input type="checkbox"/>
Banková karta / Bank card	<input type="checkbox"/>
Palivová karta / Fleet card	<input type="checkbox"/>
Bankové spojenie / Bank account	
Názov banky / Bank name	<input type="text"/>
Kód banky / Bank code	<input type="text"/>
Číslo účtu / Account number	<input type="text"/>
IBAN / International Bank Account Number	<input type="text"/>
BIC / SWIFT / Bank Identifier Code	<input type="text"/>
Adresa zahraničnej banky / Address of foreign bank	<input type="text"/>

Prehlasujem, že všetky údaje sú úplné a správne. Svojím podpisom vyjadrujem svoj súhlas s tým, že Správca výberu mýta a/alebo ňou poverené osoby budú moje údaje elektronicky ukladať za účelom ich spracovania, používania a vybavovania reklamácií. Súhlasím s neoddeliteľnými súčasťami tejto Zmluvy, a to s prílohou č. 1 „Zoznam registrovaných vozidiel“, s prílohou č. 2 „Všeobecné obchodné podmienky Správcu výberu mýta“ a Sadzobníkom poplatkov. Týmto splnomocňujem Správcu výberu mýta, aby pohľadávky vyplývajúce zo zmluvného vzťahu účtoval podľa označeného spôsobu platby. Bez označenia jedného z uvedených spôsobov platby bude platba vyžadovaná bankovým prevodom v mene Euro. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, jeden exemplár je určený Prevádzkovateľovi vozidla a druhý Správcovi výberu mýta.


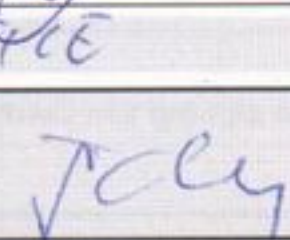
Súhlasím s tým, aby mi Správca výberu mýta a/alebo Prevádzkovateľ systému zasielal prevádzkové a marketingové informácie na e-mailovú adresu uvedenú v tejto Zmluve.

/ I hereby declare, that all information provided by myself in this Contract is true and not misleading. By signature of this Contract I express my consent, that Toll collection authority and/or by him authorized entities are allowed to electronically store my information for the purpose of handling, usage and dealing with the possible claims. I hereby agree with the Toll collection authority's Terms and Conditions as Annex no. 2 and service fees as an integral part of this Contract as well as Annex no. 1 to this Contract "List of registered vehicles". I hereby empower Toll system provider, to account the receivables resulting from this contractual relationship in accordance with the marked payment system. Without marking of one of the payment systems, the payment will be required via bank transfer (EUR). This Contract is executed in 2 copies, one for Vehicle operator and one for Toll collection authority.

I hereby agree that Toll system provider and /or Toll collection authority will send me operational and marketing information to the email address specified in this Contract.

Súhlasím / Agree

Nesúhlasím / Disagree

Miesto, dátum / Place, Date	<input type="text"/>	13.09.2011
Podpis splnomocnenej osoby Správcu výberu mýta / Signature of authorised person by power of attorney of Toll collection authority		
Miesto, dátum / Place, Date	<input type="text"/>	13.09.2011
Podpis Prevádzkovateľa vozidla alebo Splnomocneného zástupcu Prevádzkovateľa vozidla (prip. firemná pečiatka) / Signature of Vehicle operator or authorised person by power of attorney		

Príloha č.1 k Zmluve o užívaní vymedzených úsekov ciest v Režime predplateného mýta s ID 000005408931 / Annex No.1 to the Road usage contract in Pre-paid mode ID 000005408931
Registrované vozidlo / Registered vehicle

EČV vozidla / License Plate Number	KE656BZ
Krajina registrácie / Registered in (Country)	Slovenská republika
Kategória vozidla / Vehicle category	Nákladné vozidlo 3,5 - 12 ton
Min. počet náprav vozidla / Min. number of Axles	2
Emisná trieda / Emission Class	Euro O-II
Najväčšia prípustná celková hmotnosť vozidla / Max. permissible Weight of Vehicle	5600
Najväčšia prípustná hmotnosť jazdnej súpravy / Max. permissible Weight of Train	5600
Pokovované sklá alebo iná technická zmena / Metal coated windshield or other technical change	





8014

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PALUBNEJ JEDNOTKY / CONTRACT ON PROVISION OF ON-BOARD-UNIT

v Režime predplateného mýta / in prepaid mode
(ďalej len ako „Zmluva“/ hereinafter referred to as the „Contract“)

uzatvorená podľa zákona č. 25/2007 Z.z. o elektronickom výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemných komunikácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „zákon o elektronickom výbere mýta“) medzi spoločnosťou SkyToll, a.s. so sídlom Apollo Business Center, Prievozská 2/a, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4646/B, IČO 44 500 734, DIČ 202 271 2153 (ďalej len „Prevádzkovateľ systému“), zastúpená osobou splnomocnenou/poverenou v tejto záležitosti Prevádzkovateľom systému a Prevádzkovateľom vozidla tak, ako je špecifikovaný ďalej. /

concluded under the Act No. 25/2007 Coll on the Electronic Toll Collection System for Utilisation of Segments of Road Network as amended (hereinafter referred to as "ETC Act") between SkyToll, a.s. with its registered seat at Apollo Business Center, Prievozská 2/a, 821 09 Bratislava, Slovak republic, registered in the Commercial Register maintained by the District Court in Bratislava I, Section Sa, Insertion No. 4646/B, ID number 44 500 734, Tax ID 202 271 2153 (hereinafter referred to as the „Toll system provider“) represented by authorised/mandated person by Toll system provider and the Vehicle operator as specified below.

Zmluva je uzatvorená pre Prevádzkovateľa vozidla / Contract is concluded for the Vehicle operator:

Číslo Prevádzkovateľa vozidla / ID of Vehicle operator	000310153084
Číslo mýtného účtu / Account ID	000000387540
Číslo Zmluvy / Contract ID	000005408936

A. Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator

Právnická osoba / Legal entity

Obchodné meno alebo názov / Name of company or legal entity	Dopravný podnik mesta Košice akciová spoločnosť
Právna forma / Legal form	
Registrový súd / Registration court	Košice I.
Zápis v obchodnom registri (oddiel, vložka č.) alebo v inom obdobnom registri (číslo) / Registration in commercial register (section, insert number) or other similar register (number)	559/V
IČO / Identification Number	31701914
DIČ / Tax Identification Number	2020488206
IČ DPH / VAT No	SK2020488206
Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo / Domicile at - Street and number	Bardejovská 6
PSČ / ZIP	04329
Mesto / City	Košice
Štát / Country	Slovenská republika

B. Osoba podpisujúca Zmluvu / Person signing the Contract

1.osoba / 1st Person

Vzťah k Prevádzkovateľovi vozidla / Relation to the Vehicle operator	<input type="checkbox"/> Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator
	<input type="checkbox"/> Splnomocnený zástupca / Authorised Person by Power of Attorney
	<input checked="" type="checkbox"/> Vodič vozidla / Driver
Meno a priezvisko / Name and surname	Vladimír Šabík
Dátum narodenia / Birthdate	01.06.1960
Číslo OP alebo pasu / Number of ID Card or passport	EB280500
Číslo vodičského preukazu / ID of driver licence	
Štátna príslušnosť / Nationality	Slovenská republika
Adresa - Ulica a číslo / Address - Street and number	Obchodná 8
PSČ / ZIP	04011
Mesto / City	Košice
Štát / Country	Slovenská republika
Telefón vrátane predvoľby / Telephone No incl. Prefix	
E-mail / E-Mail	

C. Predmet Zmluvy / Subject of Contract:

- Podpisom tejto Zmluvy sa Prevádzkovateľ systému zaväzuje po uzavretí Zmluvy o užívaní vymedzených úsekov ciest umožniť Prevádzkovateľovi vozidla užívanie Vymedzených úsekov ciest podľa zákona o elektronickom výbere mýta a Prevádzkovateľ vozidla sa zaväzuje zaplatiť jednorazový Odplatu za poskytnutie Palubnej jednotky a poskytnúť za každú Palubnú jednotku a jej príslušenstvo zábezpeku na zabezpečenie vrátenia Palubnej jednotky a jej príslušenstva. / Based on this Contract and subject to entering into a Road usage contract, the Toll system provider undertakes to allow the Vehicle operator to use the specified road sections pursuant to the ETC Act and the Vehicle operator undertakes to pay one shot payment for OBU tariff and deposit for On-board-unit.




D. Údaje k platbám / Payment Data

Číslo súvisiacej Zmluvy o užívaní vymedzených úsekov ciest / <i>Related Road usage contract id</i>	000005408931
Režim úhrady zábezpeky za poskytnutie Palubnej jednotky / <i>Payment mode for OBU provision</i>	Platba vopred / <i>Payment in advance (pre pay)</i>
Výška depozitu za 1 Palubnú jednotku v EUR / <i>Deposit amount for 1 OBU in EUR</i>	50,00
Spôsob platby / <i>Payment means</i>	<input type="checkbox"/> Hotovosť / <i>Cash</i> <input type="checkbox"/> Banková karta / <i>Bank card</i> <input type="checkbox"/> Palivová karta / <i>Fleet card</i>
Režim úhrady poplatkov za služby (rovnaký ako Režim platenia mýta v súvisiacej Zmluve o užívaní vymedzených úsekov ciest) / <i>Payment mode for Service fee is the same as the mode defined in Road usage contract</i>	Predplatená odplata / <i>Prepaid mode</i>
Spôsob platby / <i>Payment means</i>	<input type="checkbox"/> Hotovosť / <i>Cash</i> <input type="checkbox"/> Banková karta / <i>Bank card</i> <input type="checkbox"/> Palivová karta / <i>Fleet card</i>
Bankové spojenie / Bank account	
Názov banky / <i>Bank name</i>	
Kód banky / <i>Bank Code</i>	
Číslo účtu / <i>Account Number</i>	
IBAN / <i>International Bank Account Number</i>	
BIC / SWIFT / <i>Bank Identifier Code</i>	
Adresa zahraničnej banky / <i>Address of foreign bank</i>	

Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú všetky odovzdávacie a preberacie protokoly Palubných jednotiek. / *Inseparable part of Contract on provision of on-board-unit are OBU hand-out and OBU take over protocols attached to this Contract.*

Prehlasujem, že všetky údaje sú úplné a správne. Svojím podpisom vyjadrujem svoj súhlas s tým, že Prevádzkovateľ systému a/alebo ňou poverené osoby budú moje údaje elektronicky ukladať za účelom ich spracovania, používania a vybavovania reklamácií. Súhlasím s neoddeliteľnými súčasťami Zmluvy, a to s prílohou č. 1 Všeobecné obchodné podmienky Prevádzkovateľa systému" a sadzovníkom poplatkov. Týmto splnomocňujem Prevádzkovateľa systému, aby pohľadávky vyplývajúce zo zmluvného vzťahu účtoval podľa označeného spôsobu platby. Bez označenia jedného z uvedených spôsobov platby bude platba vyžadovaná bankovým prevodom v mene Euro. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, jeden exemplár je určený Prevádzkovateľovi vozidla a druhý Prevádzkovateľovi systému.

Súhlasím s tým, aby mi Správca výberu mýta a/alebo Prevádzkovateľ systému zasielal prevádzkové a marketingové informácie na e-mailovú adresu uvedenú v tejto Zmluve.

I hereby declare, that all information provided by myself in this Contract are true and not misleading. By signature of this Contract I express my consent, that electronic Toll system provider and/or by him authorized entities are allowed to electronically store my information for the purpose of handling, usage and dealing with the possible claims. I hereby agree with the Toll system provider's general commercial conditions as Annex No. 1 and service fees as an integral part of this Contract. I hereby empower the Toll system provider, to account the receivables resulting from this contractual relationship in accordance with the marked payment system. Without marking of one of the payment systems, the payment will be required via bank transfer (€). This Contract is executed in 2 copies, one for the Vehicle operator and one for the Toll system provider.

I hereby agree that Toll system provider and /or Toll collection authority will send me information to the email address specified in this Contract.

Súhlasím/Agree Nesúhlasím/Disagree

Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>		13.09.2011
Podpis splnomocnenej osoby Prevádzkovateľa systému / <i>Signature of authorised person by Power of attorney of Toll system provider</i>		
Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>	KOŠICE	13.09.2011
Podpis Prevádzkovateľa vozidla alebo Splnomocneného zástupcu Prevádzkovateľa vozidla (príp. firemná pečiatka) / <i>Signature of Vehicle operator or authorised person by power of attorney (ev. stamp of company)</i>		





8014

ODOVZDÁVACÍ PROTOKOL K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ PALUBNEJ JEDNOTKY

Č. 000005408953

Medzi Prevádzkovateľom systému

Obchodné meno alebo názov:	SkyToll, a.s.		
Právna forma:	a.s.		
Registrový súd:	ORSR-BA1		
Číslo v obchodnom registri (oddiel, vložka č.):	4646/B		
IČO:	44 500 734		
DIČ:	2022712153		
IČ DPH:	SK2022712153		
Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo:	Prievozska 2/a	PSČ:	821 09
Mesto:	Bratislava	Štát:	Slovenská republika

ako vlastníkom Palubnej jednotky (ďalej ako „Odozdávajúci“)

a Prevádzkovateľom vozidla

Číslo Prevádzkovateľa vozidla:	000310153084	Číslo mýtného účtu:	000000387540
Obchodné meno alebo názov:	Dopravný podnik mesta Košice akciová spoločnosť		
Meno a priezvisko:			
Právna forma:			
Registrový súd:	Košice I.		
Zápis v obchodnom registri (oddiel, vložka č.) alebo inom obdobnom registri (číslo):	559/V		
IČO:	31701914	Dátum narodenia:	
DIČ:	2020488206	Číslo OP alebo pasu:	
IČ DPH:	SK2020488206		
Sídlo spoločnosti / Miesto podnikania / Trvalé bydlisko - Ulica a číslo:	Bardejovská 6	PSČ:	04329
Mesto:	Košice	Štát:	Slovenská republika

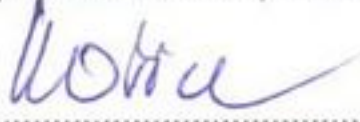
(ďalej ako „Preberajúci“)

Číslo zákaznickeho miesta:	8000	ID pracovníka:	Jana Šimčáková
Dátum prevzatia:	13.09.2011	Čas prevzatia:	11:24
P.č.	EČV vozidla	Sériové číslo Palubnej jednotky	
1.	KE656BZ	41741012090315490000092497	

Odozdávajúci odozdáva a Preberajúci preberá ku dátumu prevzatia Palubné jednotky podľa vyššie uvedeného zoznamu, pričom súčasťou odozdania/prebratia je i príslušenstvo definované v návode na obsluhu Palubnej jednotky.

Tento odozdávací protokol je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí Palubnej jednotky. Je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá strana obdrží po jednom podpísanom a datovanom vyhotovení.

Preberajúci prehlasuje, že prevzaté Palubné jednotky sú funkčné, nepoškodené a v dobrom stave a Odozdávajúci odozdal súvisiace príslušenstvo k týmto Palubným jednotkám.

V  dňa 13.09.2011

Podpis Odozdávajúceho

Podpis Preberajúceho

